



Madrid, 13. März 2012 - Generalversammlung: Karl Kathan wurde zum Präsidenten gewählt

Los socios ratifican en la asamblea general de marzo a Karl Kathan como nuevo presidente

Christine Kescher

La asamblea general se celebró el 13 de marzo de 2012 bajo el signo de nuevas elecciones. El anterior vice-presidente Karl Kathan fue ratificado como presidente después de que ejerciera, desde comienzos de este año, como presidente en funciones con motivo del traslado a Alemania del presidente saliente Gerhard Sturm. **Karl Kathan**, economista y oriundo de Vorarlberg, lleva 38 años en España y mucho tiempo dedicado a la asociación. **Veronika Künzel**, procedente de Südtirol, responsable para Asuntos Sociales y miembro de la junta directiva desde 1998, fue elegida vice-presidenta y secretaria. Los socios aprobaron la incorporación a la junta directiva de **Wolfgang Konrad**, director de proyectos IT, nacido en Viena, quien se encargará de eventos, administración de datos y de la web.

Die Generalversammlung, die am 13. März 2012 stattfand, stand unter dem Zeichen von Neuwahlen. Der frühere Vizepräsident Karl Kathan wurde nach seiner amtsführenden Phase als Präsident bestätigt, nachdem der ausscheidende Präsident Gerhard Sturm nach Deutschland umziehen musste. **Karl Kathan** ist Volkswirt, stammt aus Vorarlberg, kam vor 38 Jahren nach Spanien und ist langjähriges Vereinsmitglied. Die Südtirolerin Veronika Künzel, für Soziale Angelegenheiten zuständig und seit 1998 Vorstandsmitglied, wurde zur Vizepräsidentin und Schriftführerin ernannt. Die Mitglieder wählten als neuen Beisitzer den Wiener **Wolfgang Konrad**, von Beruf Projektleiter IT, dessen Funktionen im Bereich Veranstaltungen, Datenverwaltung und Homepage liegen.

Christine Kescher (Carintia), directora de marketing y comunicación, continúa como responsable de publicaciones, revista y web. **Susanne Escobar** (Viena), licenciada en Ciencias Económicas, se dedica desde su incorporación el año pasado a la comunicación, inscripciones y eventos.

Edmund Bell (Vorarlberg), responsable de finanzas, reporting, contabilidad y administración, seguirá en sus funciones de tesorero.

En su discurso a los socios, el recién elegido presidente destacó el elevado número de eventos del año pasado, entre los cuales los encuentros *After Work* y las tertulias de café han ido consolidando los participantes habituales.



1 y 3: Asamblea General, Restaurante Rincón de Goya
2: De arriba a abajo, de izda. a dcha.: Wolfgang Konrad, Karl Kathan, Edmund Bell, Veronika Künzel, Christine Kescher, Susanne Escobar

Christine Kescher, aus Kärnten, Kommunikations- und Marketingleiterin, führt ihre Tätigkeit für Publikationen, Vereinszeitschrift und Homepage weiter. Die Volkswirtin **Susanne Escobar** aus Wien, ist seit vorigem Jahr Beisitzerin und für die Korrespondenz an die Mitglieder, Anmeldungen und Veranstaltungen zuständig. **Edmund Bell**, aus

Vorarlberg, verantwortlich für Finanzen und Buchhaltung, wird weiterhin sein bisheriges Amt als Schatzmeister ausüben.

In seiner Ansprache an die Mitglieder hob der neugewählte Präsident die hohe Anzahl der Veranstaltungen des vergangenen Jahres hervor, wobei besonders die *After Work Treffe* und *Kaffeejause*n treue Anhänger gefunden haben.

¿Sabías que
Gustav Klimt...?

P.12



Wusstest du, dass
Gustav Klimt...?

S.12

Condecoraciones . Ehrungen
P.6/7

Anterior junta directiva
Früherer Vorstand
S.6/7

Nuevas Actividades & más P.3/4
Neue Events & mehr S.3/4

- CAFÉ & CO.
- AFTER WORK
- ARTE & KUNST

Sumario Inhaltsverzeichnis

	Pág. / Seite
E xcurción de un día a Alcalá de Henares 1-tägiger Frühjahrsausflug nach Alcalá de Henares	3
A rte & Kunst: Programa Foro Cultural de Austria Arte & Kunst: Programm Österreichisches Kulturform	3
M ás eventos de la Asociación en 2012 Weitere Veranstaltungen des Vereins 2012	4
N uevos socios y recuerdos en imágenes • Actividades futuras Neue Mitglieder und Erinnerungen in Bildern • Zukünftige Veranstaltungen	4
E xcurción de otoño a Arenas / Paseo por el Madrid de los Austrias Herbstsausflug nach Arenas/ Stadtpaziergang Madrid de los Austrias	5
C ondecoraciones junta directiva anterior Ehrungen ehemaliger Vorstand	6/7
A fter Work • Jornada Puertas Abiertas After Work • Tag der Offenen Tür	8
A samblea Internacional en Graz Weltbundtagung in Graz	9
S iguiendo el pulso del tiempo Dem Puls der Zeit folgend:	
Peter Lewin	10
N uestros grandes momentos Grosse Augenblicke	11
S abías qué ...? / Wusstest du, dass...? Austria, un poco más de cerca / Österreich, ein bisschen näher:	12
Gustav Klimt	



Asociación Benéfica Austríaca Madrid
Österreicher-Verein Madrid
 NIF: G79718177
 Apto. Correos 16, 28109 La Moraleja (Madrid)
 Tfno. +34 918 418 476

Coordinación & Maquetación
 Koordination & Layout: Christine Kescher
 Redacción / Redaktion:
 Christine Kescher, Edmund Bell, Renate Sánchez,
 Veronika Künzel, Wolfgang Konrad
 Fotografía / Fotografie:
 Cuca de las Heras, C. Seewald, C. Kescher,
 Fernando García, E. Bell, S. Escobar, V. Künzel.

Sugerimos:
“Contra el viento del norte”
 El best-seller del austríaco
Daniel Glattauer ahora en el
Teatro La Marquina
 Del 4.5. al 27.5.

Unser Tipp:
“Gut gegen Nordwind”
 Der Best-seller des Österreichers
Daniel Glattauer nun im
Teatro La Marquina
 Vom 4.5. bis 27.5.



Próxima edición: Octubre 2012
Nächste Ausgabe: Oktober 2012

NUESTRA AGENDA DE PRIMAVERA/VERANO UNSER FRÜHJAHR- U. SOMMERPROGRAMM

EXCURSIÓN DE UN DÍA: 19.05.2012
EINTÄGIGER AUSFLUG: 19.05.2012

ALCALÁ DE HENARES

Wolfgang Konrad

Nuestra excursión de primavera nos lleva a Alcalá de Henares. Se trata de una de las ciudades universitarias más antiguas de Europa, que también destaca por su casco urbano histórico. El nombre de la ciudad proviene del árabe (*Al-Kala* = fortaleza, castillo) así como del río Henares que baña la ciudad. Probablemente, Alcalá es la ciudad natal del célebre escritor español Miguel de Cervantes, autor de "Don Quijote". Su bautizo tuvo lugar aquí.

En el siglo I d.C., los romanos fundaron en el valle del Henares un asentamiento, que denominaron "Complutum".

En 711, durante la conquista, los árabes no llegaron a ocupar la ciudad cristiana, pero construyeron una fortaleza musulmana al otro lado del Henares.

En el año 1118, el arzobispo de Toledo Bernardo de Sedirac recuperó la ciudad musulmana en el transcurso de la reconquista.

En 1184, Alcalá fue dotada de un fuero municipal, y se llegó a desarrollar una importante comunidad judía que, en la mitad del siglo XV, llegó a contar más de un centenar de familias.

La fundación de la universidad por Gonzalo Jiménez de Cisneros, en 1499, en el denominado *siglo de oro*, dio continuidad al desarrollo urbanístico. Varios eruditos españoles, tales como Lope de Vega, Pedro Calderón de la Barca o Francisco de Quevedo estudiaron y enseñaron en Alcalá.

La supuesta casa de nacimiento de Miguel de Cervantes es una de las más importantes atracciones turísticas de la ciudad. Otros puntos de interés son el edificio principal de la universidad en estilo plateresco, la catedral "La Magistral" en la Plaza de los Santos Niños, el Corral de Comedias, el Palacio Arzobispal y la calle Mayor -entre la Plaza de Cervantes y la de los Santos Niños- con soportales que resguardan del calor y de la lluvia.



Unser Frühjahrsausflug führt uns nach Alcalá de Henares. Eine der ältesten Universitäten Europas und ein historischer Stadtkern zeichnen Alcalá aus. Der Name der Stadt leitete sich aus dem Arabischen ab (*Al-Kala* = Festung, Burg), sowie vom Henares, dem durch die Stadt fließenden Fluss. Alcalá ist vermutlich die Geburtsstadt des spanischen Nationaldichters Miguel de Cervantes, des Autors des Don Quijote. Seine Taufe ist hier dokumentiert.

Im ersten Jahrhundert nach Christus gründeten die Römer im Tal des Henares eine Siedlung, der sie den Namen „Complutum“ gaben.

711 bei der Eroberung durch die maurischen Berbervölker wurde die jetzt christliche Stadt nicht eingenommen. Es entstand eine muslimische Festung auf der anderen Seite des Henares.

Im Jahr 1118 eroberte der Erzbischof von Toledo Bernardo de Sedirac die muslimische Siedlung im Rahmen der Reconquista.

Alcalá erhielt im Jahre 1184 Stadtrechte. Es entwickelte eine große jüdische Gemeinde. Sie zählte Mitte des 15. Jahrhunderts über hundert Familien.

Im sogenannten *Goldenen Zeitalter* war die Gründung der Universität 1499 durch Gonzalo Jiménez de Cisneros der Startschuss für die weitere Stadtentwicklung. Mehrere spanische Gelehrte studierten und lehrten in Alcalá, wie Lope de Vega, Pedro Calderón de la Barca oder Francisco de Quevedo. Das "Geburtshaus" von Miguel de Cervantes gehört zu den großen Sehenswürdigkeiten der Stadt. Dazu gehören auch das Hauptgebäude der Universität (Plateresker Stil), die Kathedrale (Pza. de los Santos Niños), "Corral de Comedias" (Pza. Cervantes), der Erzbischöfliche Palast und Calle Mayor (zwischen Pza. Cervantes und Pza. Santos Niños) mit vor Hitze und Regen schützenden Arkaden.

Foro cultural de Austria/Embajada Madrid:
Österreichisches Kulturforum/Botschaft Madrid:

Un abanico artístico con acento austríaco les aguarda en estos próximos meses: El simposio de arte "Freiraum" (Escuela Cerámica de Madrid 5.-16.6.), el concierto extraordinario con obras de A. Schönberg (Auditorio Nacional 12.6.) y el folk contemporáneo de "Hotel Palindrome" en el festival Folk Segovia (29.06) son algunas sugerencias. Mucho más en www.foroculturaldeaustria.org.

Arte & Kunst

Ein künstlerischer Reigen mit österreichischem Akzent erwartet Sie in den nächsten Monaten: das Künstlersymposium "Freiraum" (Escuela Cerámica de Madrid 5.-16.6.) Werke von A. Schönberg (Auditorio Nacional 12.6.) und der zeitgenössische Folk von "Hotel Palindrome" auf dem Festival Folk Segovia (29.6.) sind einige Tipps.

Mehr darüber auf www.foroculturaldeaustria.org.

CALENDARIO PRIMAVERA/VERANO
FRÜHJAHR- U. SOMMERPROGRAMM

Tertulia de café—Miércoles, 13.06., 18:30 a 20:30 h
La Flecha, c/Juan Bravo, 37. Metro Nuñez Balboa.

Heuriger—Sábado, 23.6., 20:00 h.
Lugar: Casa Sterba, La Moraleja

After Work—Miércoles, 04.07., 20:30 h.
Lugar: Por determinar

Excursión de otoño—Sábado, 06.10.
Destino: Por determinar

MÁS EVENTOS DE LA ASOCIACIÓN EN 2012
WEITERE VERANSTALTUNGEN DES VEREINS 2012

Kaffeejause—Mittwoch, 13.06., 18.30—20.30 Uhr
La Flecha, c/Juan Bravo 37. Metro Nuñez Balboa

Heuriger—Samstag, 23.6., 20.00 Uhr
Haus Sterba, La Moraleja

After Work—Mittwoch, 04.07., 20.30 Uhr
Veranstaltungsort: Wird noch fixiert

Herbstausflug—Samstag, 06.10.
Ausflugziel: Wird noch fixiert

Más detalles se comunicarán en próximas circulares — Näheres wird in Rundschreiben angekündigt

¡BIENVENIDOS NUEVOS SOCIOS!

HERZLICH WILLKOMMEN NEUE MITGLIEDER!

Gudrun Günther

Directora de Marketing, Yves Rocher
Marketingleiterin, Yves Rocher

**Alexander Ehrlich-Adám**

Ministro – Jefe de Misión Adjunto, Embajada A. Madrid
Gesandter - Erstzugeteilter, Ö. Botschaft Madrid

**Sophia Jennewein**

Especialista en Hostelería y Turismo
Hotel – u. Tourismusfachkraft

**Luis Morcillo Donate**

Informático
Informatiker

Marcos Andreu Bleckmann

Abogado, Castellana Legal Abogados
Rechtsanwalt, Castellana Legal Abogados

**Sabine Wimpissinger Flores**

Consultora Europea
EU-Konsulentin

**RECUERDOS EN IMÁGENES**
ERINNERUNGEN IN BILDERN

Asamblea General / Generalversammlung 13.03.2012

Tertulia de café / Kaffeejause 8.2.2012



EXCURSIÓN DE OTOÑO A ARENAS DE SAN PEDRO Y CUEVAS DEL AGUILA HERBSTAUSFLUG NACH ARENAS DE SAN PEDRO Y CUEVAS DEL AGUILA

EL VERGEL EN LA FALDA DE GREDOS:

DER GARTEN AM HANG VON GREDOS:

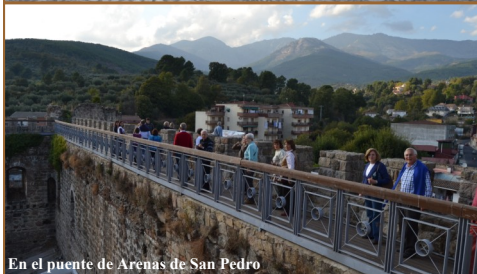
Arenas

Christine Kescher

El sábado, 22.10.2011, un espléndido sol de otoño acompañaba a los socios que se apuntaron a nuestra excursión de un día a la provincia de Ávila. El castillo medieval de La Adrada, a una distancia de 110 kilómetros de Madrid, constituyó nuestra primera parada. Después, las *Cuevas del Águila*, en las inmediaciones de Arenas de San Pedro, nos ofrecieron su espectacular paisaje de estalactitas y estalagmitas del interior de la tierra. En el rústico restaurante *Posada de los Infantes*, situado en medio de un bosque, repusimos fuerzas para admirar después por la tarde el castillo del *Condestable Dávalos* y el puente viejo de la antigua villa de Arenas de San Pedro, cuyo frondoso entorno natural con la *Sierra de Gredos* al fondo, la convierten en un enclave turístico de interés.



Nuestros socios en La Adrada



En el puente de Arenas de San Pedro

Eine wärmende Herbstsonne begleitete unsere Mitglieder, die am Samstag, den 22. 10.2011 am eintägigen Ausflug in die Provinz Ávila teilnahmen. Zuerst besuchten wir die mittelalterliche Burg von La Adrada, die ungefähr 110 km von Madrid entfernt ist. Dann ging es, bereits in der Nähe von Arenas de San Pedro, zu den *Cuevas del Águila*, die uns in ihrem



Cuevas del Águila

Erdinneren eine spektakuläre Landschaft mit Stalaktiten und Stalagmiten unten.

Im rustikalen Restaurant *Posada de los Infantes*, das sich inmitten eines Waldes befand, kamen wir wieder zu Kräften, um am Nachmittag die Burg des *Condestable de Dávalos* und die alte Brücke von Arenas de San Pedro zu besichtigen. Die Natur- und Kulturlandschaft

mit dem Gebirge der *Sierra de Gredos* im Hintergrund haben diese alte Residenzstadt in einen wichtigen Fremdenverkehrsort verwandelt.

SIGUIENDO NUESTRAS HUELLAS HISTÓRICAS: AUF UNSEREN HISTORISCHEN SPUREN:

Madrid de los Austrias

Austria & Madrid
Austria & Madrid

Un nutrido grupo de socios y amigos compartimos el sábado, 19 de noviembre de 2011 un paseo matutino por el viejo Madrid de los siglos XVI y XVII. En una ruta circular desde la *Plaza Mayor* hasta la *Plaza de la Villa* nos explicaron oficios y costumbres arraigadas así como expresiones populares. Nuestro ameno recorrido por las callejuelas, señalizadas con cerámicas ilustrativas, finalizó con un reconfortante aperitivo en el *Café de los Austrias*, en la Plaza de Ramales.



Zahlreiche Mitglieder und Freunde nahmen am 19. November 2011 an einem morgendlichen Stadtspaziergang durch das alte Madrid des 16. und 17. Jahrhunderts teil. In einem Rundgang von der *Plaza Mayor* bis zur *Plaza de la Villa* erklärte man uns den Ursprung vieler volkstümlicher Sprüche, alter Gewerbe und verwurzelter Bräuche. Wir beendeten unseren unterhaltsamen Spaziergang durch die Gassen, deren Namen auf Keramiktafeln veranschaulicht sind, mit einer stärkenden Jause im *Café de los Austrias* (Plaza de Ramales).

CONDECORACIONES DE LA REPÚBLICA DE AUSTRIA PARA LA ANTERIOR JUNTA DIRECTIVA
AUSZEICHNUNGEN DER ÖSTERREICHISCHEN REPUBLIK FÜR DIE MITGLIEDER DES FRÜHEREN VORSTANDES
LA ASOCIACIÓN BENÉFICA
AUSTRIACA MADRID
DER ÖSTERREICHER-VEREIN MADRID

UNA AMISTAD QUE PERDURA

EINE FREUNDSCHAFT DIE ANHÄLT

Christine Kescher

Como informamos a nuestros socios, los miembros de la anterior junta directiva recibieron de manos del embajador austríaco en Madrid, el 13 de octubre y 11 de noviembre de 2011, diversas condecoraciones por sus méritos extraordinarios. En el acto de la entrega, Rudolf Lennkh destacó que la Embajada había propuesto las condecoraciones a la Presidencia de la República de Austria y se trataba de un gesto bien merecido hacia los homenajeados quienes, “con un esfuerzo desinteresado, a veces casi invisible, habían realizado un trabajo muy valioso para los socios, la República de Austria en su presencia en el exterior y los lazos de amistad en Madrid”. Dio especial importancia al trato cercano entre los socios, teniendo en cuenta que las condiciones del entorno ya no son las mismas que antaño.

¿Qué inspiró a los homenajeados a seguir los pasos de sus antecesores para contribuir a que la asociación, que cuenta 113 años, perdure hasta hoy? ¿Cuáles son sus experiencias?

Federico Sterba, condecorado con la Insignia de Honor en Oro, se asoció en el año 1976, primero como vocal, luego como vice-presidente y a partir del año 1992 como presidente, cargo que aceptó por falta de voluntarios dispuestos a asumir la tarea. En los 18 años de presidencia contó con un equipo de trabajo eficaz y motivado. Recuerda muy gratificante haber recibido la Insignia de Honor en Plata del embajador Wotava en 1998. Como indicó Rudolf Lennkh en su discurso, Federico es el anfitrión del “Heurigen” por excelencia. Tiene muchas anécdotas, que contaremos en un reportaje más adelante. Federico es consciente de que las nuevas redes y la faci-

Fotos, de arriba a abajo, de izda. a dcha.:

El 13.10.2011, el embajador entrega la condecoración a Federico Sterba, Hedwig Brandl, Christa Seewald y Hugo de Verga

Abajo izda.: Federico Sterba durante su discurso (13.10.2011)

Abajo dcha.: El 11.11.2011, Veronika Künzel recibe la condecoración



Wie unseren Mitgliedern berichtet, überreichte der österreichische Botschafter in Madrid am 13. Oktober und 11. November 2011 dem früheren Vorstand aufgrund ihrer besonderen Verdienste verschiedene Auszeichnungen. Im Rahmen der Verleihung hob Dr. Rudolf Lennkh hervor, dass die Botschaft die Auszeichnung beim Präsidenten der Republik Österreich angesucht hatte und diese eine besondere Wertschätzung gegenüber den Geehrten bedeutete, welche mit ihrem freiwilligen, manchmal sogar unsichtbaren Einsatz eine sehr wertvolle Arbeit für die Mitglieder, die Präsenz der Republik Österreich im Ausland und die freundschaftlichen Verknüpfungen in Madrid geleistet hätten. Er unterstrich auch die menschlichen Kontakte unter den Mitgliedern, die in Anbetracht der heutigen, veränderten Rahmenbedingungen sehr zu schätzen seien.

Was bewegte die geehrten Vorstandsmitglieder, die Arbeit ihrer Vorgänger fortzusetzen und beizutragen, dass der Verein 113 Jahre lang besteht? Welche

sind ihre Erfahrungen?

Dipl. Ing. Federico Sterba, mit dem Goldenen Ehrenzeichen für die Verdienste um die Republik Österreich ausgezeichnet, wurde Mitglied im Jahre 1976, zuerst als Beisitzer, dann als Vizepräsident und ab 1992 als Präsident. Er nahm die Funktion an, weil niemand freiwillig dazu bereit war und zählte in den 18 darauffolgenden Jahren mit einem effizienten und motivierten Vorstand. Abgesehen von der jetzigen Ehrung, denkt er auch mit Freude an das von Herrn Botschafter Wotava erhaltene Silberne Ehrenzeichen im Jahre 1998. Wie auch Dr. Rudolf Lennkh betonte, ist der

Fotos, von oben nach unten, von links nach rechts:

Am 13.10.2011 überreicht der Botschafter die Auszeichnungen an Dipl.

Ing. Federico Sterba, Dr. Hedwig Brandl, Christa Seewald und Dipl. Ing.

Hugo de Verga

Links unten: Dipl. Ing. Federico Sterba bei seiner Ansprache (13.10.2011)

Rechts unten: Veronika Künzel erhält die Auszeichnung am 11.11.2011

CONDECORACIONES DE LA REPÚBLICA DE AUSTRIA PARA LA ANTERIOR JUNTA DIRECTIVA AUSZEICHNUNGEN DER ÖSTERREICHISCHEN REPUBLIK FÜR DIE MITGLIEDER DES FRÜHEREN VORSTANDES

lidad de viajar no crean en los jóvenes austríacos la necesidad de asociarse como antaño. Desea que la asociación continúe, sobretudo, que no se olvide la función social para la cual había fue creada y que se mantenga el apoyo recibido de la Embajada y, en especial, de sus embajadores.

Hedwig Brandl, condecorada con la insignia de Honor en Plata, se asoció en 1974, formando parte de la junta directiva de 1985 a 2010, en el cargo de tesorera. Accedió para participar en un proyecto de voluntariado dirigido por Federico Sterba. Su motivación en la asociación no fue otra que obedecer a sus principios: “Si me pongo con algo, lo hago al cien por cien; si no, mejor lo dejo”. Entre sus experiencias más satisfactorias cuentan la organización de los bailes de gala, del centenario, de la condecoración recibida de la Embajada así como la insignia que le otorgó el “Weltbund”.

Christa Seewald, recibió la Insignia de Mérito en Oro. En su caso, fue Hedwig Brandl, con quien mantenía un continuo contacto empresarial, quien la animó a entrar en la junta directiva en 1995, en la que se dedicó a la comunicación en su conjunto, al patrocinio y a la logística en la organización de los bailes de gala. Su mayor motivación ha sido el compromiso social con su país, el haber podido organizar eventos para los austríacos residentes en España y los amigos de Austria, y recibir, como recompensa, su ilusión y agradecimiento.

Se enorgullece especialmente del lanzamiento de la revista y de la web que, como ella expresa

“nos dio un enfoque moderno e internacional”.

Hugo de Verga, condecorado con la Insignia de Mérito en Oro, entró en la junta directiva en 1985, en la que su mayor incentivo fue el sentimiento de pertenencia a Austria y el

haber podido trabajar con sus compatriotas. La presente condecoración constituye una de sus mayores satisfacciones desde que, en 1965, entrara en la asociación. Hugo recuerda con cariño su implicación en una incidencia de un baile-concierto de la orquesta vienesa Bilek en Madrid. Al percussionista se le perdió una pieza de su instrumento musical y Hugo removió durante un día las tiendas de música en Madrid para poder “salvar” el concierto. Cuando llegó con la pieza, el músico ya lo había encontrado. “Es la ley de Murphy”, constata sonriendo.

Veronika Künzel recibió el 11 de noviembre de 2011 la Insignia de Mérito en Plata. Es nuestra recién elegida vice-presidenta y también secretaria de la asociación. Se asoció en 1991 y trabaja en la junta, con motivo del traslado de nuestra socia Michaela Jäger a Denia, en el área de Asuntos Sociales desde 1998. Su motivación radica, como ella dice “en poder hacer algo por los demás, ya que el tiempo libre me lo permite”. Personalmente, desea que la asociación perdure, rejuvenezca y cumpla con la función social para la que fue creada.

Heurige ohne Federico undenkbar und es gibt einige Anekdoten, die wir in einer nächsten Ausgabe erzählen werden. Federico ist bewusst, dass die jetzigen Netzwerke und Reisemöglichkeiten für die jüngeren Leute den Verein weniger attraktiv machen als früher, aber er wünscht, dass er weiterbesteht und vor allem seine soziale Funktion aufrecht erhält und insbesondere mit der Unterstützung der Botschafter rechnen kann.

Dr. Hedwig Brandl, mit dem Silbernen Ehrenzeichen ausgezeichnet, wurde Mitglied im Jahre 1974 und war im Vorstand zwischen 1985 und 2010 als Schatzmeisterin tätig. Sie begann in einem NGO Projekt zu arbeiten, das Federico leitete. Ihre Motivation lag in ihrem Grundsatz: “Wenn ich etwas angehe, dann 100 %ig oder ich lasse die Finger davon”. Zu ihren erfolgreichen und befriedigenden Momenten zählen die Galabälle, die Hunderjahrfeier, die vom Botschafter sowie die vom Weltbund erhaltenen Auszeichnungen

Christa Seewald erhielt das Goldene Verdienstzeichen. In ihrem Fall war es Dr. Hedwig Brandl, die “das treibende Element” war, um dem Vorstand im Jahre 1995 beizutreten, wo sie für die Kommunikation, aber auch für Sponsorenadquisition u. -betreuung sowie Logistik bei der Organisation der Wiener Bälle zuständig war. Es war für sie befriedigend “sich sozial für ihr Heimatland engagieren und Veranstaltungen für die in Spanien lebenden Österreicher und Freunde Österreichs organisieren zu können”. Zu ihren Erfolgen zählt sie den Launch der Vereinszeitung und

der Homepage, “wir wurden richtig modern und international”, sagt Christa stolz.

Dipl. Ing. Hugo de Verga, der die Goldene Verdienstmedaille erhielt, trat dem Vorstand 1985 bei, wo für ihn das Zusammengehörigkeitsgefühl und die Zusammenarbeit mit

seinen Landsleuten sehr wichtig war. Einer seiner grössten Erfolge seit seinem Vereinsbeitritt im Jahre 1965 ist die von der Republik Österreich erhaltene Auszeichnung. Als Anekdote fällt ihm sein indirekter Einsatz bei einem Ball des Wiener Orchesters Bilek in Madrid ein, wo er einen ganzen Tag lang Madrid nach einem Trommelfell absuchte, nachdem der Schlagzeuger offenbar seines in Wien vergessen hatte. Als er kurz vor Ballbeginn mit dem erstandenen Trommelfell ankam, stellte sich heraus, dass der Musiker seines inzwischen gefunden hatte. “Murphys Gesetz”, konstatiert Hugo schmunzelnd.

Veronika Künzel erhielt am 11. November 2011 das Silberne Verdienstzeichen. Sie ist neugewählte Vizepräsidentin und auch die Schriftführerin des Vereins. Sie ist Mitglied seit 1991 und ist als Nachfolgerin von Michaela Jäger seit 1998 für Soziale Angelegenheiten tätig. Ihr Bestreben im Verein ist, “etwas für andere zu tun, da es meine Zeit erlaubt”. Ausserdem “möchte ich, dass der Verein weiterbesteht, sich verjüngt und seiner Aufgabe gerecht wird, für die er ursprünglich gegründet wurde”.



La Asociación Benéfica Austríaca es el ejemplo de un colectivo civil bien gestionado que, después de 113 años, aún sigue funcionando gracias a la participación voluntaria de los socios, que es algo de un valor inestimable en estos tiempos.

Rudolf Lennkh, embajador austríaco en Madrid

Der Österreicher-Verein Madrid ist das Beispiel einer engagierten Zivilgemeinschaft, die nach 113 Jahren dank der freiwilligen Unterstützung seiner Mitglieder immer noch besteht, etwas unschätzbar wertvolles in diesen Zeiten.

Dr. Rudolf Lennkh, Österreichischer Botschafter in Madrid

AFTER WORK, UN FENÓMENO QUE ENGANCHÁ
AFTER WORK, EIN PHÄNOMEN, DAS MAN NICHT MEHR MISSEN WILL

KNOW HOW AUSTRIACO EN MADRID

ÖSTERREICHISCHES KNOW HOW IN MADRID

Ch.K.

Nuestro 5º. Encuentro After Work se celebró el 29 de noviembre de 2011 y tuvo como protagonista la empresa innovadora MásMóv!!, cuyo consejero delegado es el austriaco Meinrad Spenger. En su sede, en Alcobendas, conocimos la singular historia de éxito, explicada por Meinrad (Maini) Spenger, co-fundador de esta operadora de telefonía "low cost".

Se trata de una compañía que alquila la red de un operador existente, lo que permite ofrecer tarifas más económicas y una mejor atención al cliente.

Foto izda.: Presentación en Másmov!!



Unser 5. After Work Treff fand am 29. November 2011 im Sitz der innovativen Firma MásMóv!!, unter der Leitung des Österreicher Meinrad Spenger, in Alcobendas, statt. Unsere Mitglieder und Freunde erfuhren vor Ort mehr über den Geschäftserfolg von



Másmóv!!, dem "Low cost" Telefonanbieter, dessen Mitbegründer Meinrad (Maini) Spenger ist. Dabei handelt es sich um einen Betreiber, der das Netz von einem auf dem Markt bestehenden Anbieter mietet, was sich für den Kunden in günstigere Tarife und einen besseren Service auswirkt.

Foto dcha.: Meinrad Spenger

5º.After Work

5º.After Work

BOGGO:OTRA CITA AFTER WORK

NEUER AFTER WORK TREFF

Ch.K.



Reencuentro en el After Work:
J. Seiringer y H. Brandl

En este nuevo encuentro pudimos contar con el embajador Rudolf Lennkh y conocer caras nuevas del ámbito hispano-alemán empresarial en la capital. Estas citas "después del trabajo" suponen oportunidades para establecer contactos e intercambios profesionales y personales de forma bilingüe.

Wir konnten mit der Anwesenheit von Botschafter Dr. Rudolf Lennkh zählen und neue Gesichter aus der spanisch-deutschsprachigen Firmenwelt in Madrid kennenlernen. Diese Treffen machen es möglich, "nach der Arbeit", Kontakte zu knüpfen und berufliche Eindrücke zweisprachig auszutauschen.

21.03.2012

Lounge Boggo (Madrid)
 Más información y fotos en:
www.austria-madrid.org

Lounge Boggo (Madrid)
 Mehr Information und Fotos auf:
www.austria-madrid.org

6º.After Work

6º.After Work

OFFENE TÜREN IM AUSSENWIRTSCHAFTSCENTER

DÍA DE PUERTAS ABIERTAS EN LA OFICINA COMERCIAL DE MADRID

Ch.K.



Simpático instante fotográfico con R. Lennkh, M. Spalek, P. Janisch e invitados en el Día de Puertas Abiertas, Oficina Comercial de la Embajada Madrid.

A invitación del consejero comercial Michael Spalek, se celebró el 22.2.2012 un Día de Puertas Abiertas, a la que asistieron invitados del entorno comercial así como nuestros socios. Era una buena oportunidad para conocer de cerca el equipo profesional y volver a encontrar amigos.

Auf Einladung von Mag. Michael Spalek, Wirtschaftsdelegierter, fand am 22. 2.2012 ein Tag der Offenen Tür statt. Die Teilnehmer aus Firmenkreisen und unsere Mitglieder hatten eine gute Gelegenheit, das Team der Aussenhandlung kennenzulernen sowie Freunde wiederzusehen.

LA CAPITAL CULTURAL EUROPEA EN 2003 TAMBIÉN FUE SEDE DE LA ASAMBLEA INTERNACIONAL
DIE EUROPÄISCHE KULTURHAUPTSTADT WAR AUCH TAGUNGORT DES WELTBUNDES IM JAHRE 2003

6. - 9. 2012:

WELTBUNDTAGUNGORT GRAZ GRAZ ACOGE LA ASAMBLEA INTERNACIONAL

Veronika Künzel

Como cada año, la Asamblea Internacional organiza para sus socios y amigos el encuentro de las asociaciones extranjeras en Austria, durante el cual se celebrará también la Asamblea General. La cita tendrá lugar del 6 al 9 de septiembre en la capital de Stiria, Graz. Como en ediciones anteriores la Asociación Benéfica Austríaca Madrid organizará un viaje para que sus socios participen en ese encuentro.

Al margen de las sesiones de trabajo habrá un amplio programa cultural que se completará con sendas recepciones oficiales. Habrá visitas guiadas por el casco viejo de la ciudad, declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO, además de un paseo por patios representativos de distintas épocas, una visita al castillo Eggenberg entre otros. Como eventos más destacados remarcamos el banquete por invitación del ministro para asuntos europeos e internacionales, Michael Spindelegger, y un baile de gala, así como el acto de nombramiento del "Austríaco del Año en el extranjero".

El viernes día 7, hacia el final de la primera parte de la Asamblea General tendrá lugar la entrega del distintivo honorífico a nuestra asociada Michaela Jäger.

Como alternativa al programa oficial el sábado 8 de septiembre en lugar de la segunda parte de la Asamblea General se ofrece para el grupo madrileño una visita a una bodega en Kitzack, con degustación del "Heuriger" y una visita a su museo del vino, según informamos a nuestros socios en la circular enviada recientemente.



Der Weltbund der Auslandsösterreicher veranstaltet, wie jedes Jahr, für seine Mitglieder und deren Freunde ein Treffen und heuer findet es vom 6. – 9. September in der steirischen Hauptstadt Graz statt. In dessen Rahmen wird die Generalversammlung abgehalten und der Österreicher-Verein Madrid wird wieder eine Reise organisieren, um daran teilzunehmen.

Neben den Arbeitssitzungen gibt es ein reiches kulturelles Angebot und wird durch repräsentative Empfänge der offiziellen Stellen abgerundet. Es werden Führungen durch die Altstadt, ein UNESCO Weltkulturerbe, stattfinden, ein Spaziergang durch repräsentative Innen-, Arkaden- und Klosterhöfe, ein Besuch des Schlosses Eggenberg und einiges mehr. Ein Festessen, ein Abschlussball sowie die Auszeichnung des Auslandsösterreichers des Jahres als Höhepunkt runden die Veranstaltung ab.

Am Freitag 7.9., am Ende des ersten Teils der Generalversammlung wird auch die Ehrung unseres Mitglieds Michaela Jäger stattfinden.

Als Programmabweichung und anstelle des 2. Teils der Generalversammlung gibt es für die Madrider Gruppe am Samstag, den 8. September die Möglichkeit des Besuchs eines Buschenschanks mit Weinmuseum in Kitzack, eine Stunde von Graz

entfernt.

Das Rundschreiben mit allen nötigen Informationen wurde vor kurzem an alle Mitglieder versandt.



SIGUIENDO EL PULSO DEL TIEMPO DEM PULS DER ZEIT FOLGEND

CUANDO LA PASIÓN POR EL DEPORTE Y LA PROFESION SON UNA SOLA COSA:

WENN SPORTLICHE LEIDENSCHAFT UND BERUF EIN UND
DASSELBE SIND:

Peter Lewin

Peter Lewin/Renate Sánchez

Tras la entrada en el Mercado Común europeo en 1986 ó, según Peter, “más bien la invasión económica de la Comunidad Europea en España”, sus actividades con artículos de esquí austriacos se fueron complicando, perdiéndose la figura del “distribuidor exclusivo” con la apertura de las grandes superficies. Dada su especialidad de ingeniero técnico, Peter pudo participar en la construcción de importantes recintos deportivos del país, incluyendo obras significativas para los Juegos Olímpicos en Barcelona.

Como promotor de la mayor escuela de Jack Nicklaus en España y Europa, participó finalmente como constructor y socio propietario de dos campos de golf de 18 hoyos en Mallorca y en la Costa del Sol, incluyendo la ampliación del C.C. Moraleja Green.

Cuando se dio cuenta de que en la vida el dinero no lo era todo, decidió reducir el horario de trabajo,

pudiendo así disfrutar del éxito de sus hijos. En esa época, Rodolfo, su hijo mayor, casado, había terminado en Londres con PW&C su carrera de Auditor Internacional mientras co-dirigía el departamento financiero de la ONG Ayuda en Acción en Londres. Su hija Mireya, también casada, culminó su carrera de Arte en Columbia University de NYC, graduándose como Doctora en Arte por la Universidad de Londres, mientras traía al mundo sus dos hijos. Después, su yerno Alex contratado por “amazon.com” les hizo trasladarse a Seattle (USA) de modo que a él y a Ángeles les tocó visitarles varias veces al año. Como recompensa, la satisfacción de ver cómo ellos progresaban en este mundo, casi sin fronteras.

Para calmar en parte las arriesgadas aventuras en motocicletas con la organización “Vuelta al Mundo Explora”, comenzó a interesarse por los coches clásicos. Así tuvo la suerte de comprar una reliquia, como es su Cadillac del año 1951 y hoy, siendo el Vice-Presidente del Club Cadillac de España, participa tanto en concentraciones españolas como cada 2 años a nivel europeo con más de 100 participantes con sus históricos y clásicos impecables. ¡Y así es su vida actual!

Foto: Peter Lewin con su Majestad, el Rey Juan Carlos I.



4. Teil/4ª. parte

Nach dem Eintritt in den Gemeinsamen Markt 1986, od. mit Peters Worten „nach der Invasion der Europäischen Union in Spanien“ wurden die Geschäfte mit österreichischen Skiartikeln schwieriger. Mit dem Bau der grossen Einkaufszentren ging die Stellung des Vertreters mit Exklusivrechten verloren. Als Ingenieur konnte sich Peter am Bau von wichtigen Sportstätten in Spanien beteiligen, eingeschlossen bedeutende Bauvorhaben für die Olympiade in Barcelona. Als Förderer der in Spanien und Europa grössten Golfschule von Jack

Nicklaus beteiligte er sich letztlich als Teilhaber am Bau von 2 Golfplätzen mit je 18 Löchern auf Mallorca und an der Costa del Sol, einschliesslich der Erweiterung des Einkaufszentrums Moraleja Green.

Als er zur Einsicht kam, dass Geld im Leben nicht alles ist, begann Peter seine Arbeitszeit zu reduzieren, um mehr bei seiner Familie zu sein. Damals beendete sein ältester Sohn Rodolfo,

verheiratet, seine Ausbildung als Internationaler Wirtschaftsprüfer bei PW&C in London, während er gleichzeitig an der Leitung der Finanzabteilung der NGO Action Aid der europäischen Zentrale in London beteiligt war. Seine Tochter Mireya, auch verheiratet, schloss ihr Studium an der Columbia University von NYC mit einer Promotion in Kunstgeschichte an der Universität von London ab, in dieser Zeit kamen auch ihre beiden Kinder zur Welt. Ihr Mann wurde von „amazon.com“ unter Vertrag genommen und die Familie übersiedelte nach Seattle (USA). So reisen Peter und Angele mehrmals im Jahr dorthin, zur Freude der Kinder.

Um die riskanten Motorradabenteuer unter der Organisation „Vuelta al Mundo Explora“ etwas zu kompensieren, begann er sich für klassische Automodelle zu interessieren. Es gelang ihm, einen Cadillac Baujahr 1951 zu erstehen, eine wahre „Reliquie“. Als Vizepräsident des Cadillac-Clubs Spanien beteiligt er sich an regelmässigen Treffen der Mitglieder und alle 2 Jahre in einem anderen europäischen Land, mit jeweils mehr als 100 Teilnehmern, mit ihren historischen und auf Hochglanz polierten Modellen.

Und so ist sein Leben jetzt!

Foto: Peter Lewin mit seiner Majestät, König Juan Carlos I.

NUESTROS GRANDES MOMENTOS GROSSE AUGENBLICKE

Lo mejor que podemos hacer en favor de quienes nos aman es seguir siendo felices.

Das Beste, das wir für diejenigen, die uns lieben, tun können, ist glücklich zu bleiben. Alain (1868-1951)

Ch.K.



Condecoración para Cristina Fraile Jiménez de Muñana

El 9 de febrero de 2012, Cristina Fraile Jiménez de Muñana, diplomática madrileña y esposa de nuestro socio Alexander Ehrlich-Adám, ministro de la Embajada, recibió de manos del embajador austriaco en Madrid Rudolf Lennkh la Insigna de Honor en Oro por su contribución a las relaciones amistosas bilaterales en el marco de su actividad como jefe de misión adjunta de la Embajada Española en Viena de 2006 a 2011. **¡Nuestras felicitaciones!**

Auszeichnung für Cristina Fraile Jiménez de Muñana

Am 9. Februar 2012 erhielt die Madrider Diplomatin Cristina Fraile Jiménez de Muñana vom österreichischen Botschafter in Madrid Dr. Rudolf Lennkh das Goldene Ehrenzeichen der Republik Österreich. Die Gattin unseres Mitgliedes Alexander Ehrlich-Adám, Erstgesandter der Botschaft, wurde aufgrund ihres Beitrages zur Pflege und Verbesserung der freundschaftlichen bilateralen Beziehungen im Rahmen ihrer Tätigkeit als Gesandte der Spanischen Botschaft in Wien von 2006 bis 2011 ausgezeichnet.

Unseren herzlichen Glückwunsch!

Hans Hansmann, "Business Angel 2011"

Nuestro socio Hans Hansmann, quien durante años ha desarrollado su actividad principalmente en España, fue elegido a finales del año pasado "Business Angel 2011" en Austria, donde es muy conocido como promotor de firmas jóvenes que tengan un proyecto innovador y cuenten con empresarios apasionados. Esperamos poder coincidir con él en algún próximo After Work y conocer sus experiencias. **¡Enhorabuena!**

Hansi Hansmann, "Business Angel" des Jahres 2011

Unser Mitglied Dr. Hans Hansmann, der jahrelang hauptsächlich in Spanien tätig war, wurde in Österreich Ende des Jahres 2011 zum "Business Angel 2011" gewählt, wo er in der Unternehmenszene als Förderer und Investor junger innovativer Firmen mit begeisterten Unternehmern bekannt ist. Wir hoffen, ihn auf einem unserer nächsten After Works zu treffen und von seiner Erfahrung lernen zu können. **Gratulation!**



Motivo doble de celebración

Nuestro socio Kurt Stöger, (Forchtenstein/Burgenland), a quien conocemos por su vitalidad y sus aficiones deportivas y lingüísticas, celebró el 4.8.2011 su 70 cumpleaños junto a sus amigos en Burgenland. Y este año, el 4 de abril, Kurt y Mercedes Pérez, que se conocieron en 1967 en Londres, cumplieron el 40 aniversario de boda. Tienen 2 hijos, Pablo y Paloma. **¡Nuestras más sinceras felicitaciones!**

Doppelter Grund zum Feiern

Unser Mitglied Kurt Stöger (Forchtenstein/Burgenland), dessen Lebensfreude, sportliche und sprachliche Hobbies vielen von uns bekannt sind, feierte am 4. August des vorigen Jahres seinen 70iger im Kreise seiner burgenländischen Freunde. Und am 21. April dieses Jahres Kurt und Ehefrau Mercedes Pérez, die sich im Jahre 1967 in London kennen lernten, feierten ihren 40. Hochzeitstag. Aus ihrer Ehe stammen Sohn Pablo und Tochter Paloma.

Wir wünschen Kurt und Mercedes das Allerbeste!

Edmund y Felisa, unidos por el jazz

Este año, Edmund Bell, nuestro tesorero, y Felisa de la Paz Navas Raez celebraron sus Bodas de Plata. Él, de Vorarlberg, y ella, nacida en Leganés, se conocieron en un concierto de jazz de Stan Getz y se casaron el 23.3.1987 en Madrid. Edmund y Felisa tienen 2 hijos: Edmund (24) y Andrés (20). **¡Enhorabuena a la encantadora pareja!**

Edmund und Felisa, Silberne Hochzeit

Bei Edmund Bell, unserem Schatzmeister und Felisa de la Paz Raez, war es ein Jazzkonzert von Stan Getz, das den Vorarlberger und die in Leganés geborene Madriderin zusammenschmiedete und am 23.3. 1987 heiraten liess. Edmund und Felisa haben 2 Söhne: Edmund (24) und Andrés (20). **Herzlichen Glückwunsch!**



Stefan Konrad y Sara Gutierrez, nuevamente padres

Nuestros socios Stefan Konrad Méndez y Sara Gutierrez de Mesa acaban de ser padres. El pasado 4 de mayo, a las 16:00 horas, nació su hijo Gonzalo en la clínica Puerta de Hierro, donde también había visto la luz su hermanito Santiago el 28 de abril de 2010. Los felices abuelos Wolfgang (nuestro nuevo vocal) y Carmen posarán en una foto familiar junto con sus queridos en nuestra próxima revista. **¡Felicidades a todos!**

Stefan Konrad und Sara Gutiérrez, zum 2. Mal Eltern

Unsere Mitglieder Stefan Konrad Méndez und Sara Gutiérrez de Mesa sind frischgebackene Eltern. Ihr Sohn Gonzalo kam am 4. Mai, um 16.00 Uhr in der Klinik Puerta de Hierro zur Welt. Dort wurde auch sein kleiner Bruder am 28. April 2010 geboren. Die glücklichen Grosseltern Wolfgang (unser neues Vorstandsmitglied) und Carmen werden auf einem Familienfoto mit ihren Lieben für unsere nächste Ausgabe posieren.

Herzlichen Glückwunsch an alle!

AUSTRIA: AÚN MÁS DE CERCA

ÖSTERREICH: NOCH EIN BISSCHEN NÄHER BETRACHTET

¿Sabías qué... GUSTAV KLIMT?

Wusstest Du, dass... GUSTAV KLIMT?

Edmund Bell

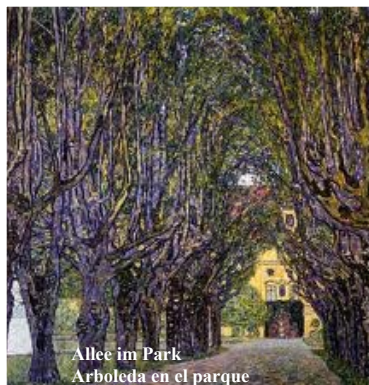
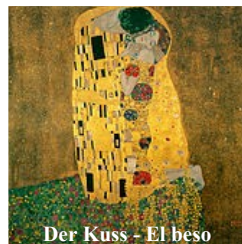
Gustav Klimt (1867-1918) fue un pintor simbolista y uno de los miembros más destacados del movimiento modernista Art Nouveau (Jugendstil – Wiener Secession).

Su estilo rompió con el ideal académico y se caracterizó por el empleo de un intenso colorido, el uso frecuente de fondos dorados y la utilización de ornamentos florales en sus cuadros. Nació en Baumgarten, cerca de Viena, Austria. Fue educado en la Escuela de Artes y Oficios de Viena entre los años 1879 y 1883, donde aprendió a trabajar las técnicas de las artes decorativas.

En 1909 visita París, Madrid y Toledo interesándose especialmente por la obra de Toulouse-Lautrec y de los fauvistas, encabezados por Matisse. También le llaman la atención los trabajos de Van Gogh, Gauguin y Munch. A su regreso a Viena se produce un importante cambio en su pintura ya que finaliza la época dorada y empieza la etapa identificada como caleidoscópica, en la que el decorativismo y la diversidad de colores se adueñan de sus telas.

Klimt también se caracteriza por sus escenas de erotismo sensual, envuelto en finos y elegantes motivos florales.

En junio de 2006, una de sus pinturas, el retrato de Adele Bloch-Bauer, se convirtió en la segunda pintura más cara de la historia en ese momento, al venderse por 135 millones de dólares.

Allee im Park
Arboleda en el parque

Der Kuss - El beso

2012

Año de aniversario-Jubiläumsjahr
“Quién quiera saber algo de mí,
debe contemplar mis cuadros con
atención”

“Wer etwas von mir erfahren
möchte, soll meine Bilder
aufmerksam betrachten”

G. Klimt



Der Baum des Lebens—El árbol de la vida



Gustav Klimt (1862-1918) war ein österreichischer Maler und ein wichtiger Vertreter des Wiener Jugendstils, auch *Wiener Secession* genannt.

Sein Stil bricht mit dem akademischen Ideal und charakterisiert sich durch sein Schaffen mit Goldfarben und Blumenornamentik.

Er kommt in Baumgarten bei Wien zur Welt; studiert an der Wiener Kunstgewerbeschule von 1879 bis 1883 wo er die Techniken der dekorativen Kunst erlernt.

1909 bereist er Paris, Madrid und Toledo und zeigt spezielles Interesse am Schaffen von Toulouse-Lautrec und den “Fauvisten”, angeführt von Matisse.

Auch wird er auf die Werke von Gauguin, Munch und VanGogh aufmerksam.

Nach seiner Rückkehr nach Wien beginnt ein wichtiger Wandel, da er die goldene Epoche zu Ende bringt und eine neue kaleidoskopische Etappe beginnt, in der das Dekorative und die Vielfalt der Farben im Vordergrund stehen.

Auch erotische Motive, eingehüllt in feinen und eleganten Blumenschwämen, prägen seine Werke.

Im Juni 2006 war das Ölgemälde *Adele Bloch-Bauer* das zweitteuerste Gemälde in der Geschichte bis dahin, da es um 135 Millionen Dollar verkauft wurde.

Apartado sobre personajes, inventos, descubrimientos que tienen su estrecha relación con Austria.

Serie über Persönlichkeiten, Erfindungen, Entdeckungen, die eng mit Österreich verbunden sind.